Tirukkōṭikkāval, Tirukkōṭīśvara, time of Nantippōttairayaṉ, year 19

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00139

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00139.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-11 17:29 (458e70c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

Later copy of an original of the 9th century, as explicitly stated at the beginning of the record, recording a donation of paddy for maintaining a perpetual lamp.

Edition

〈1〉 **svasti śrī**

Ituvu¡m〈2〉m!〈m〉 oru paḷaṅ-kaṟ paṭi

yā〈3〉ṇṭu nanti-p-pōttarai〈4〉yaṟk=ku patt’ oṉpa〈5〉t-āvatu

tiru-k-kōṭikā〈6〉vil ciṟu-naṅkai I**śvar**¿ā?〈a〉-karat〈7〉tu **mahā-de**va〈r〉k=ku tiru-viḷakki〈8〉ṉuk=ku Āḷiciṟiyaṉ kuṭutta nel〈9〉lu nūṟṟu-k kalam

i¡ṉ-ṉ!〈n-n〉elliṉ pa〈10〉licaiyāl nāḷvāy Uḷak=ku ney〈11〉 nontā viḷakk’ erippōm āṉōm

It〈12〉-taḷi A〈r〉ccippōm Āttiraiyaṉ nā〈13〉rāyaṇaṉ E(ṟa)ṉum Ivaṉ (n)ampimārum〈14〉I¡ṉ-ṉ!〈n-n〉ālvōm _

(I)tu paḻaṅ kaṟ〈15〉paṭi

In=ta **śrī**-(v)i_(m)āṉattilē〈16〉 Ē(ṟ/ṉ)a ve[ṭṭiṉa]_(mai)yi(l muṉ)〈17〉(ṉi)vā**ja**ka[m] _ [ve]ṭṭi-k ki(ṭa)〈18〉nta taṉi-k _ [kallā] (l U)[**bhai**]〈19〉yōkam i_[llāmaiyāl]〈20〉 Atu ta[vi](n=)ta_tu

[I]tu〈21〉 nan=til pa_[ṉmā](ye)**(śva)**[rar ka]〈22〉ṭai-k= k¡u!〈ū〉ṭṭa-(p)e_[ṟṟār]

Apparatus

〈8〉 i¡ṉ-ṉ!〈n-n〉elliṉ ◇ *iṉṉelliṉ* SII.

〈11〉 i¡ṉ-ṉ!〈n-n〉nontā ◇ *tontā* SII.

〈13〉 E(ṟa)ṉum ◇ *Eṟaṉum* SII • That is *eṉṉum*? — 〈13〉 (n)ampimārum ◇ *ṟampimārum* SII.

〈16〉 Ē(ṟ/ṉ)a ◇ *Ēṟa* SII.

Translation

〈1〉 [Prosperity! Fortune!]

〈1–2〉 This also 〈is〉 a copy (*paṭi*[1]) 〈of〉 one old stone.

〈5–9〉

〈9–11〉

〈11–14〉

〈14–15〉

〈15–20〉

〈20–22〉

Commentary

〈14–22〉 The text is interrupted in the middle by a statue.

[1]Literally: according to.

Bibliography

Reported in ARIE 1930–31 (ARIE/1930-1931/B/1930-1931/27).

Edited in Venkatasubba Ayyar & Krishnamacharlu 1943 (SII 12.55). Text and summary in Mahalingam 1988 (IP 139).

This revised edition by Emmanuel Francis, based on photos.

Primary

[SII] Venkatasubba Ayyar, V. & C. R. Krishnamacharlu. 1943. *South Indian inscriptions. Volume XII: The Pallavas (with introductory notes in English)*. South Indian Inscriptions 12. Madras: Government Press. Page 22, item 55.

[IP] Mahalingam, T. V. 1988. *Inscriptions of the Pallavas*. New Delhi; Delhi: Indian Council of Historical Research; Agam Prakashan. Pages 411–412, item 139.

Secondary

[ARIE] ARIE 1930–31. *Annual report on South-Indian epigraphy for the year ending 31st March 1931*. Edited by K. V. Subrahmanya Aiyer. Calcutta: Government of India Central Publication Branch, 1933. Page 7, appendixes B/1930-1931, item 27.